



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/664
S/1996/930
12 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят первая сессия

Пункты 10, 41, 87, 94, 95, 96, 97,
102, 110 и 151 повестки дня

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О РАБОТЕ
ОРГАНИЗАЦИИ

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ УСИЛИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ ПО РАЗВИТИЮ И
УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ ИЛИ ВОЗРОЖДЕННЫХ ДЕМОКРАТИЙ

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ

ВОПРОСЫ МАКРОЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ

ВОПРОСЫ СЕКТОРАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ
СРЕДСТВАМИ

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
ТЕРРОРИЗМА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Письмо представителей Азербайджана, Казахстана, Кыргызстана, Туркменистана,
Турции и Узбекистана при Организации Объединенных Наций
на имя Генерального секретаря

Имеем честь препроводить настоящим текст Декларации, подписанной в двух экземплярах, каждый на русском и турецком языках, 21 октября 1996 года в Ташкенте по завершении четвертой встречи на высшем уровне глав тюркоязычных государств.

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и прилагаемой Декларации в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 10, 41, 87, 94, 95, 96, 97, 102, 110 и 151 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Эльдар Г. КУЛИЕВ
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Постоянный представитель
Азербайджанской Республики

Акмарал Х. АРЫСТАНБЕКОВА
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Постоянный представитель
Республики Казахстан

Замира ЕШМАМБЕТОВА
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Постоянный представитель
Кыргызской Республики

Хюсейн Е. ЧЕЛЕМ
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Постоянный представитель
Турецкой Республики

Аксолтан Т. АТАЕВА
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Постоянный представитель
Туркменистана

Алишер В. ВОХИДОВ
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства
Республики Узбекистан при
Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на русском языке]

Ташкентская декларация

Президент Азербайджанской Республики Гейдар Алиев, Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев, Президент Кыргызской Республики Аскар Акаев, Президент Турецкой Республики Сулейман Демирель, Президент Туркменистана Сапармурат Ниязов и Президент Республики Узбекистан Ислам Каримов, в соответствии с решением, принятым 28 августа 1995 года на встрече в верхах в Бишкеке, провели 21 октября 1996 года в Ташкенте четвертую встречу на высшем уровне,

подтверждая преемственность Анкарского заявления, Стамбульской и Бишкекской деклараций,

с удовлетворением констатируя динамичное и поступательное развитие всестороннего сотрудничества между тюркоязычными государствами и народами в различных областях,

действуя во имя укрепления мира, безопасности и социально-экономического прогресса,

вновь подчеркивая свою приверженность Уставу Организации Объединенных Наций, принципам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

исходя из принципов уважения независимости, суверенитета, территориальной целостности, нерушимости границ, равноправия, невмешательства во внутренние дела друг друга,

стремясь к дальнейшему развитию братских связей,

соблюдая свои обязательства по поддержанию международного мира и безопасности в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права,

рассмотрев состояние отношений и перспективы сотрудничества между своими странами, обменявшись мнениями по ряду международных и региональных проблем,

заявляют:

1. Главы государств выразили удовлетворение развитием двусторонних и многосторонних отношений между своими странами в различных областях и отметили необходимость их дальнейшего расширения и углубления.

2. Главы государств вновь подтверждают свою твердую и неизменную приверженность принципам демократии, уважения прав человека и рыночной экономики.

3. Выразив глубокое удовлетворение сотрудничеством в области науки, культуры и образования, Главы государств высказались за дальнейшее расширение и укрепление этих связей между своими странами и популяризацию великого культурно-исторического наследия тюркских народов.

Главы государств подчеркнули, что перед организацией ТЮРКСОЙ стоят важные задачи в области дальнейшего развития сотрудничества, основанного на общности культуры, языка и духовных ценностей народов тюркоязычных стран и считают необходимым повысить действенность этой организации.

4. Главы государств, принимая во внимание, что четвертая встреча в верхах в Ташкенте проходит в период широкого празднования 660-летнего юбилея великого Амира Темура, вновь подчеркнули необходимость совместного празднования памятных дат, связанных с жизнью и деятельностью выдающихся личностей мирового значения, внесших крупный вклад в историю и культуру тюркоязычных народов.

Главы государств поручили организации ТЮРКСОЙ разработать календарь исторических дат, связанных с тюркской цивилизацией, изучить возможность привлечения к празднованиям международных организаций в области культуры, в первую очередь Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Изучить возможность совместного проведения 1450-летия Великого Тюркского Каганата и подготовить к V встрече Глав тюркоязычных государств план мероприятий по этому вопросу.

5. Главы государств выразили готовность к совместной разработке и реализации программы "Восстановление Шелкового пути: развитие познавательного туризма, возрождение, сохранение и устойчивое развитие культурного наследия тюркоязычных государств" в целях развития сети туристических маршрутов и соответствующей инфраструктуры туризма с расширением различных его общедоступных форм.

6. Главы государств с удовлетворением констатируют наметившиеся положительные тенденции в сфере информационного обмена и высказались за усиление взаимодействия средств массовой информации и связи своих стран в пропаганде, популяризации и распространении великого культурно-исторического наследия тюркских народов.

В целях укрепления связей между народами своих стран и обмена опытом в разных областях Главы государств решили укрепить связи между местными управлениями тюркоязычных государств и неправительственными организациями.

7. Главы государств высказались за всемерное развитие торгово-экономического сотрудничества тюркоязычных государств, расширение экономических связей на различных уровнях, содействие экономическим интеграционным процессам, устранение препятствий во взаимной торговле и установлению благоприятного правового режима для физических и юридических лиц при осуществлении ими хозяйственного взаимодействия в целях создания единого рынка товаров, услуг, капиталов и рабочей силы, без нанесений ущерба своим международным обязательствам.

Главы государств считают необходимым, чтобы соответствующие государственные структуры предприняли меры по дальнейшему упрощению таможенных и транзитных процедур,

по устранению препятствий, ограничивающих и усложняющих взаимную торговлю, финансовые и банковские операции.

8. Главы государств вновь подчеркивают особую важность разработки и добычи богатых природных ресурсов своих стран, в первую очередь природного газа, нефти и гидроэнергетических ресурсов, высказались за принятие неотложных мер по реализации совместных проектов прокладки трубопроводов и линий электропередач для транспортировки энергоносителей на мировые рынки с привлечением к этим проектам заинтересованных государств, международных финансовых институтов, государственных и частных структур.

Главы государств с удовлетворением отмечают выполненную соответствующими государственными и международными организациями работу, связанную с прокладкой нефтегазопроводов через Турцию к берегам Средиземного моря и в Европу.

9. Главы государств, отмечая необходимость развития экономичных транспортных систем в регионе, высказались за скорейшую реализацию Серахских (1996 года) четырехсторонних договоренностей по транзиту и железнодорожному сообщению с задействованием транскавказского коридора и приветствовали усилия Европейского союза по проектам ТРАСЕКА. Они также поддержали инициативу создания транспортного пути "Центральная Азия-Афганистан-Пакистан" с выходом к Индийскому океану как части транспортного коридора "Север-Юг".

10. Главы государств призывают Программу развития ООН, Всемирный банк, Международный валютный фонд и региональные банки развития действовать более активно, расширяя сотрудничество с принимающими странами в разработке стратегии действий в переходный период для каждой из тюркоязычных стран.

11. Главы государств высказались за повышение эффективности мер, направленных на стимулирование экономического роста своих стран:

- инвестированием как в капитальные, так и в человеческие ресурсы, придавая особое значение повышению качества базисного и специального образования, развитию трудовых навыков, профессиональной подготовки и повышению квалификации;

- содействием распространению новых технологий, создающих не только конкурентоспособную продукцию, но и рабочие места, особенно в сфере малого и среднего бизнеса.

12. Главы государств вновь отметили актуальность развития сотрудничества в области охраны окружающей среды и призвали к принятию решительных мер в международном масштабе по стабилизации экологической обстановки в районе Аральского моря.

13. Главы государств, выражая озабоченность масштабами и тенденцией роста незаконного производства, спроса и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также возможностью использования территории тюркоязычных государств для незаконного их транзита, подтверждают свою решимость в осуществлении скоординированных действий по борьбе с наркобизнесом, а также содействию в отношении международной политики по контролю за оборотом наркотиков. В этой связи отмечают озабоченность тем, что организованная

преступность, получившая распространение особенно в 90-х годах нынешнего столетия, имеет тесные связи с наркобизнесом и терроризмом и является финансовым источником для терроризма.

14. Главы государств, выразив серьезную озабоченность новым всплеском терроризма и сепаратизма, резко осудили проявление терроризма и сепаратизма (независимо кем и с какой целью он совершается и серьезно ущемляющего права человека) и выразили полную поддержку мерам, предпринимаемым мировым сообществом в целях борьбы с этими явлениями, и отметили необходимость их скорейшего и широкого осуществления. Главы государств вновь подчеркнули необходимость международного сотрудничества для борьбы с терроризмом и сепаратизмом, которые уже не знают границ.

15. Главы государств выразили глубокую озабоченность продолжающимися конфликтами, ставшими следствием открытого нарушения принципов ООН и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и призвали к незамедлительному соблюдению вышеупомянутых принципов.

Главы государств подтвердили необходимость мирного урегулирования конфликта между Арменией и Азербайджаном на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности и отметили, что неурегулированность этого конфликта наносит ущерб мирному процессу, укреплению доверия и безопасности в регионе.

16. Главы государств, подчеркивая необходимость систематического проведения взаимных консультаций и организационно-технических работ, ведения мониторинга реализации принятых решений, договорились о создании Секретариата встреч глав тюркоязычных государств (СВГТГ), положение о котором поручено разработать министерствам иностранных дел. На Секретариат возлагаются функции по подготовке материалов встреч глав тюркоязычных государств и руководителей внешнеполитических ведомств; по проведению семинаров, конференций, симпозиумов, посвященных пропаганде языка, культуры и достижений тюркоязычных государств; по поиску, подбору и подготовке к изданию исторических литературных источников о жизни тюркских народов в прошлом и в настоящем.

17. Главы государств подчеркнули, что прошедшая в искренней и дружеской обстановке Ташкентская встреча несомненно станет важной вехой в деле дальнейшего развития сотрудничества тюркоязычных государств, а также обеспечения стабильности и мира в регионе.

В соответствии с решением, принятым на Анкарской встрече на высшем уровне о регулярном проведении встреч, Главы государств договорились о проведении следующей встречи в четвертом квартале 1997 года в столице Республики Казахстан.

Настоящая декларация подписана 21 октября 1996 года в г. Ташкенте в шести экземплярах, каждый на турецком и русском языках.

Президент
Азербайджанской Республики:

Гейдар АЛИЕВ

Президент
Республики Казахстан: Нурсултан НАЗАРБАЕВ

Президент
Кыргызской Республики:

Аскар АКАЕВ

Президент
Турецкой Республики: Сулейман ДЕМИРЕЛЬ

Президент
Туркменистана:

Сапармурат НИЯЗОВ

Президент
Республики Узбекистан:

Ислам КАРИМОВ
